

Case 49: CISG 7(2); 45: 57(1)(a); 74

Germany: Oberlandesgericht Düsseldorf; 17 U 73/93

2 July 1993

Excerpts published in German: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1993, 845

The plaintiff, a German buyer of a knifecutting machine, demanded damages for personal injury caused by, and repair costs of, the machine, which the plaintiff had bought from the defendant, a manufacturer situated in Indiana, U.S.A., and installed in a Russian furniture factory. The court of first instance found in an interim judgement that it had jurisdiction. The defendant appealed.

原告であるドイツの買主は、米国インディアナ州の製造者である被告に対し、被告から購入し、ロシアの家具工場に設置した裁断機から生じた人身傷害についての損害賠償請求および当該機械の修理費用を請求した。第一審は、中間判決で、当裁判所に管轄権があることを認定した。被告は抗告した。

The appellate court dismissed the appeal and found that the court of first instance had jurisdiction under the provisions of the German code of civil procedure granting jurisdiction to the court of the place where the disputed obligation, in the present case the obligation to payment of damages, was to be performed. In order to determine the place where damages were payable, the appellate court applied CISG as part of the law of Indiana, which was applicable under German private international law. The appellate court held that article 57(1)(a) CISG, providing that the purchase price is payable at the place of business of the seller, indicated a general principle that claims for payment of money, including damages for breach of contract arising under articles 45 and 74 CISG, were payable at the place of business of the claimant, who in the present case was the German buyer.

抗告審は、抗告を棄却し、争われている債務、すなわち本件では損害賠償の支払い債務が履行されるべき場所の裁判所に管轄権を認めるドイツ民事訴訟法典の規定に基づいて、第一審裁判所に管轄権があると認定した。損害賠償が支払われる場所を決定するために、

抗告審は、ドイツ国際私法に基づいて適用されるインディアナ州法の一部として CISG を適用した。抗告審は、CISG57 条 1 項 a は購入代金は売主の営業地で支払うべきと規定しているところ、同条項は CISG45 条および 74 条に基づき発生する契約違反による損害賠償を含む金銭の支払請求は請求者の営業地、すなわち本件ではドイツの買主の営業地で支払われるべきという一般原則を示すものであると判示した。